

Valvole serie H e VTL H and VTL series valves



Istruzioni / Instruction
047U31718 / 047U57648 10/2022

Valvole termostattizzabili (attacco ferro)
Valves with thermostatic option (iron connection)
Vannes thermostatizable (jonction fer)
Thermostatventile (Kupplung für Eisen)
Thermostatischeerbare radiatorkranen (universele schroefdraad)
Válvulas termostaticizable (Conexión rosca para tubo de hierro)
Válvulas Termostaticáveis (ligação em polegadas)
Термостатические клапаны (с накидной гайкой и присоединительным патрубком)
Robineti termostaticizzabili

Misura valvola Valve size Dimension de la vanne Grosse des Ventil Afmeting kraan Medida de la válvula Medida da Válvula Диаметр патрубка (размер клапана) Dimensiune robinet	Testa termostatica Thermostatic head Tête thermostatique Thermostatkopf Thermostatisch element Cabezal termostático Cabeça Termostática Термостатическая головка Cap termostatic	Portata nominale q_{mNH} in abbinamento alle teste Thermostatiques Nominal flow q_{mNH} with thermostatic head Débit nominal q_{mNH} en association aux têtes qmNH nominaler Durchfluss in Paarung mit Thermostatkopf Min debiet q_{mNH} in combinatie met thermostatisch element Caudal nominal q_{mNH} con cabezal termostático Caudal nominal q_{mNH} com cabeças termostáticas Номинальная проход q_{mNH} через термостатические клапаны Debit nominal q_{mNH} in combinatie cu capetele termostatic	Autorità "a" dell'otturatore Shutter authority "a" Autorité "a" de l'obturateur Autoritat des Schiebers "a" Autoriteit "a" van de afsluiter Autoridad "a" Autoridade do Obtudor "a" Ки "а" Autoritate obturator "a"
1/2" (R401H, R402H, R403H)	R460H	170 kg/h	0,87
1/2" (R415H)	R460H	150 kg/h	0,90
3/4" (R401H, R402H)	R460H	240 kg/h	0,88
1/2" (R401H, R402H, R403H)	R468H	160 kg/h	0,91
1/2" (R415H)	R468H	150 kg/h	0,91
3/4" (R401H, R402H)	R468H	240 kg/h	0,88
1/2" (R401VTL, R415VTL)	R469H	150 kg/h	0,86
1/2" (R402VTL)	R469H	160 kg/h	0,84
1/2" (R401H, R402H, R403H)	R470H	170 kg/h	0,86
1/2" (R415H)	R470H	150 kg/h	0,89
3/4" (R401H, R402H)	R470H	240 kg/h	0,87

⚠ Per i diagrammi delle "caratteristiche idrauliche valvole-teste termostatiche", fare riferimento alle schede tecniche dei prodotti specifici (<http://www.giacomini.com/EN215-IT>).
For the "hydraulic features valve-thermostatic head" diagrams, please refer to the specific valves datasheet (<http://www.giacomini.com/EN215-EN>).

Avvertenza per la sicurezza - Safety Warning
L'installazione, la messa in servizio e la periodica manutenzione del prodotto devono essere eseguite da personale professionalmente abilitato, in accordo con i regolamenti nazionali e/o i requisiti locali.
L'installatore qualificato deve adottare tutti gli accorgimenti necessari, incluso l'utilizzo di Dispositivi di Protezione Individuale, per assicurare la propria incolumità e quella di terzi. L'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose nei confronti dei quali Giacomini S.p.A. non può essere considerata responsabile.
Installation, commissioning and periodical maintenance of the product must be carried out by qualified operators in compliance with national regulations and/or local standards. A qualified installer must take all required measures, including use of Individual Protection Devices, for his and others' safety. An improper installation may damage people, animals or objects towards which Giacomini S.p.A. may not be held liable.

Smaltimento imballo - Package Disposal
Scatole in cartone: raccolta differenziata carta. Sacchetti in plastica e pluriball: raccolta differenziata plastica.
Carton boxes: paper recycling. Plastic bags and bubble wrap: plastic recycling.

Smaltimento del prodotto - Product Disposal
Alla fine del suo ciclo di vita il prodotto **non deve** essere smaltito come rifiuto urbano. Può essere portato ad un centro speciale di riciclaggio gestito dall'autorità locale o ad un rivenditore che offre questo servizio.
Do not dispose of product as municipal waste at the end of its life cycle. Dispose of product at a special recycling platform managed by local authorities or at retailers providing this type of service.

Altre informazioni - Additional information
Per ulteriori informazioni consultare il sito www.giacomini.com o contattare il servizio tecnico: ☎ +39 0322 923372 📠 +39 0322 923255 ✉ consulenza.prodotti@giacomini.com
Questa comunicazione ha valore indicativo. Giacomini S.p.A. si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, senza preavviso, modifiche per ragioni tecniche o commerciali agli articoli contenuti nella presente comunicazione. Le informazioni contenute in questa comunicazione tecnica non esentano l'utilizzatore dal seguire scrupolosamente le normative e le norme di buona tecnica esistenti.
Giacomini S.p.A. Via per Alzo, 39 - 28017 San Maurizio d'Opaglio (NO) Italy
For more information, go to www.giacomini.com or contact our technical assistance service: ☎ +39 0322 923372 📠 +39 0322 923255 ✉ consulenza.prodotti@giacomini.com
This document provides only general indications. Giacomini S.p.A. may change at any time, without notice and for technical or commercial reasons, the items included herewith.
The information included in this technical sheet do not exempt the user from strictly complying with the rules and good practice standards in force.
Giacomini S.p.A. Via per Alzo, 39 - 28017 San Maurizio d'Opaglio (NO) Italy

KEYMARK (EN215) certification

Product code	Declared hysteresis C_H	Influence of the declared water temperature W_H	Declared response time Z_H	Influence of the declared differential pressure D_H	Control Accuracy CA_H
R460HX011	0,35 K	0,9 K	26 min.	0,4 K	0,6 K
R468HX001	0,23 K	0,66 K	25 min.	0,15 K	0,2 K
R469HX001	0,03 K	0,3 K	25 min.	0,15 K	0,2 K
R470HX001	0,4 K	1,2 K	26 min.	0,55 K	0,6 K

Complies with Directive RT2012 Certità con variazione temporale			TELL
Factor VT	Value VT_H	Energy efficiency class	Classification
0,56	0,6	0,5	I
0,15	0,2	0,25	I



Giacomini S.p.A.
Via per Alzo 39, 28017 San Maurizio d'Opaglio (NO) Italia
✉ consulenza.prodotti@giacomini.com
☎ +39 0322 923372 - giacomini.com

IT - Dati tecnici

Attacco ferro 1/2", 3/4"

Pressione max d'esercizio per applicazioni manuali: PN16

Campo di temperatura: 5÷110 °C

Taratura min. in abbinamento a testa termostatica R460H, R468H, R469H, R470H: 8 °C in posizione *

Pressione max. d'esercizio in abbinamento a teste termostatiche: 10 bar

Pressione differenziale max: 1,4 bar (1/2") 0,7 bar (3/4")

Protezione da cantiere: la protezione da cantiere consente di parzializzare la portata della valvola. Ruotando il volantino blu in senso antiorario si apre la valvola mentre con rotazione oraria si ottiene la sua chiusura.

A rotazioni d'angolo del volantino blu di 45° corrispondono variazioni di temperatura pari a 1 °C.

La protezione con volantino chiuso a fondo consente di superare abbondantemente pressioni statiche di 10 bar con impianto spento.

Si consiglia in ogni caso di effettuare prove di tenuta in pressione dell'impianto solo dopo aver collegato i corpi scaldanti onde evitare, in caso di danneggiamenti accorsi al meccanismo, di provocare allagamenti.

FR - Données Techniques

Jonction fer 1/2", 3/4"

Pression max de service pour applications manuelles: PN16

Température max de service: 5÷110 °C

Étalonnage min en association aux têtes thermostatiques R460H, R468H, R469H, R470H: 8 °C en position *

Pression max de service en association aux têtes thermostatiques: 10 bar

Pression max différentielle: 1,4 bar (1/2") 0,7 bar (3/4")

Capuchon de chantier: le capuchon de protection permet de partialiser la portée de la vanne. En tournant le volant bleu dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre, la vanne s'ouvre, alors que avec une rotation dans le sens des aiguilles d'une montre, la vanne se ferme.

Les rotations d'angle du volant bleu de 45° correspondent à variations de température de 1 °C.

Le volant fermé à fond permet de dépasser abondamment pressions statiques de 10 bar avec installation fermée.

On conseille dans tous les cas d'effectuer essais d'étanchéité en pression de l'installation, seulement après avoir raccordé les radiateurs, afin d'éviter de provoquer inondations, en cas de endommagement du mécanisme.

NL - Technische gegevens

1/2", 3/4" Kupplung für Eisen

Max Betriebsdruck für manuellen Anwendungen: PN16

Max Betriebstemperatur: 5÷110 °C

Minimum ruimtetemperatuur in combinatie met thermostatisch element R460H, R468H, R469H, R470H: 8 °C in positie *

Maximale werkdruk bij thermostatische bediening: PN10

Maximale differentieeldruk: 1,4 bar (1/2") 0,7 bar (3/4")

Bauschutzkappe : die Bauschutzkappe erlaubt die Drosslung des Durchflusses eines Ventils. Das Ventil öffnet sich mit der Drehung entgegen dem Uhrzeigersinn des blauen Handrades.

Während es schließt sich mit der Drehung im Uhrzeigersinn. Eine Drehung des blauen Handrades von 45° entsprechen einer Temperaturänderung von 1 °C.

Der Schutz mit tief geschlossene Handrad erlaubt statischere Drucken von 10 bar mit geschlossene Anlage reichlich zu übersteigen. Man ratet auf jeden Fall Druckdichtigkeitsprüfungen der Anlagen nur nach der Verbindung der Radiatoren durchzuführen, um Überschwemmungen zu vermeiden, falls Beschädigungen an der Einrichtung vorfallen sind.

EN - Technical data

Iron connection 1/2", 3/4"

Max working pressure for manual applications: PN16

Temperature range: 5÷110 °C

Min calibration with thermostatic head R460H, R468H, R469H, R470H:

8 °C in position *

Max working pressure with thermostatic heads: 10 bar

Max differential pressure: 1,4 bar (1/2") 0,7 bar (3/4")

Protection cap: the protection handwheel allows to split the flow in the valve. By rotating the blue handwheel anticlockwise the valve opens, by rotating it clockwise the valve closes.

For every 45° rotation of the blue handwheel there is a temperature change of 1 °C.

The completely closed blue handwheel allows to go over the static pressures of 10 bar with the system off.

However it's better to carry out a pressure seal test only after the connection of the radiators, in order to avoid damages and flooding.

DE - Technische Daten

1/2", 3/4" mit Innengewinde

Max. Betriebsdruck ohne Thermostatkopf: PN16

Max. Betriebstemperatur: 5÷110 °C

Frostschutzgrenze mit Thermostatköpfen R460H, R468H, R469H, R470H:

8 °C bei Position *

Max. Betriebsdruck mit Thermostatkopf: PN10

Max. Differenzdruck: 1,4 bar (1/2") bzw. 0,7 bar (3/4")

Werfkap: de werfkap laat toe om het debiet door de radiatorkraan te regelen: door het blauw handwiel in tegenwijzerzin te draaien wordt de kraan geopend, terwijl het draaien in wijzerzin de kraan sluit.

Met het opendraaien van het blauw handwiel over een hoek van 45° stemt een temperatuursverandering overeen van 1 °C.

In volledig gesloten positie weerstaat het blauw handwiel aan statische drücken tot 10 bar (circulatiepomp uitgeschakeld).

In elk geval wordt aanbevolen om dichtheidsproeven pas uit te voeren na montage van de verwarmingslichamen zodat, bij eventuele beschadiging van het inwendig mechanisme van de kraan, geen waterschade kan ontstaan.



Con testa termostatica installata sul corpo valvola, nel periodo estivo per evitare carichi eccessivi sulla guarnizione di tenuta del vitone termostatico con il conseguente rischio di impuntamenti e bloccaggi, è opportuno posizionare la manopola della testa termostatica nella posizione di massima apertura, contraddistinta dal simbolo ☀. In caso di malfunzionamento del vitone è possibile sostituire l'anello O-Ring dell'asta, svitando la calotta mediante l'utilizzo di una chiave esagonale da 11 mm. Se il problema persiste è inoltre possibile sostituire il vitone completo mediante l'utilizzo dell'apposita chiave R400.

La sostituzione del vitone con chiave R400, non è possibile per le seguenti valve: R401HX004, R402HX004

With thermostatic head installed on the valve body, to avoid excessive loads on the seal gasket of the thermostatic bonnet (with the resulting risk of jamming and locking) during the summer, it is recommended to place the handwheel of the thermostatic head in the fully open position, marked by the symbol ☀. In case of malfunction of the valve it is possible to replace the O-ring, by unscrewing the nut using an hexagonal wrench 11 mm. If the problem persists it is also possible to replace the complete bonnet using the appropriate key R400.

The bonnet replacement with R400 key, is not possible for the following valves: R401HX004, R402HX004